

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 1^o settembre 1969, n. 9

Provvidenze a favore delle Cooperative Agricole e delle Associazioni di Produttori ed Allevatori . pag. 1112

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
20 agosto 1969, n. 2372/A

Nomina del Presidente della Cassa di Risparmio della Provincia di Bolzano pag. 1115

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO
19 agosto 1969, n. 15454/5-A

Presa d'atto delle dimissioni da Consigliere comunale e dichiarazione di decadenza del Consiglio comunale di Luserna pag. 1115

PARTE SECONDA LEGGI E DECRETI

CORTE COSTITUZIONALE

Ordinanza emessa il 20 giugno 1969 dal Tribunale di Bolzano nel procedimento civile vertente tra la Cantina Sociale di Gries e la Ditta Sicar (reg. ord. n. 299, 1969) pag. 1116

MINISTERO DELL'INTERNO

DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO
26 agosto 1969, n. 1866

Approvazione del rendiconto dell'esercizio finanziario 1967 della Regione Trentino - Alto Adige . pag. 1118

DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO
28 agosto 1969, n. 2148

Approvazione del secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1969 pag. 1128

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 1^o settembre 1969, n. 9

Provvidenze a favore delle Cooperative Agricole e delle Associazioni di Produttori ed Allevatori.

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 1. September 1969, Nr. 9

Maßnahmen zu Gunsten der landwirtschaftlichen Genossenschaften und der Erzeuger- und Viehzüchtervereinigungen Seite 1112

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 20. August 1969, Nr. 2372/A

Ernennung des Präsidenten der Sparkasse der Provinz Bozen. Seite 1115

ZWEITER TEIL GESETZE UND DEKRETE

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

Vom Landesgericht Bozen in der Zivilstreitsache zwischen der Kellereigenossenschaft Gries und der Firma Sicar am 20. Juni 1969 erlassener Beschluß (Beschlußregister Nr. 299, 1969) Seite 1116

INNENMINISTERIUM

DEKRET DES INNENMINISTERS
vom 26. August 1969, Nr. 1866

Genehmigung der Rechnungslegung der Region Trentino - Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1967. Seite 1118

DEKRET DES INNENMINISTERS
vom 28. August 1969, Nr. 2148

Genehmigung der zweiten Abänderungsverfügung zum Haushaltsvoranschlag der Region Trentino - Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1969. Seite 1128

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 1. September 1969, Nr. 9

Maßnahmen zu Gunsten der landwirtschaftlichen Genossenschaften und der Erzeuger- und Viehzüchtervereinigungen.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art 1

Allo scopo di promuovere e potenziare le strutture cooperative per la valorizzazione della produzione agricola, l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere annualmente e per non più di tre anni alle cooperative legalmente costituite fra produttori agricoli, aventi per oggetto la conservazione, la lavorazione, la trasformazione e la vendita di prodotti agricoli e zootecnici, contributi per la spesa sostenuta per la retribuzione di personale dipendente qualificato, sia amministrativo che tecnico.

I contributi di cui al comma precedente possono essere concessi anche agli allevatori, singoli o associati, che si riuniscano in cooperative per una più economica gestione delle aziende.

Art. 2

Possono beneficiare del contributo le cooperative di primo e secondo grado che, dopo il 1° gennaio 1968, abbiano realizzato nuove strutture ed iniziative atte a promuovere lo sviluppo tecnico-economico-agrario delle cooperative o che, dopo tale data, abbiano realizzato strutture sostanzialmente sostitutive delle preesistenti e che, di conseguenza, si trovino nella necessità di impiegare personale qualificato sia amministrativo che tecnico.

Le strutture delle cooperative che intendono beneficiare del contributo regionale devono corrispondere alle indicazioni dei programmi di sviluppo economico delle Province autonome, relative ai settori dell'agricoltura.

Il contributo non può superare il 60 per cento delle spese sostenute nel primo anno di attività per la retribuzione del personale qualificato di cui al primo comma del presente articolo, il 50 per cento nel secondo anno ed il 40 per cento nel terzo anno di attività, dopo l'entrata in vigore della presente legge e nel limite massimo di due unità.

Art. 3

Il contributo di cui all'articolo 1 può essere concesso, nella stessa misura, anche alle associazio-

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art 1

Um die genossenschaftlichen Strukturen für die Aufwertung der landwirtschaftlichen Erzeugung zu fördern und leistungsfähiger zu gestalten, wird die Regionalverwaltung ermächtigt, jährlich und für nicht mehr als drei Jahre den zwischen Landwirtschaftlichen Erzeugern gesetzlich errichteten Genossenschaften, die sich mit der Lagerung, der Bearbeitung, der Verarbeitung und dem Verkauf von Erzeugnissen aus der Land- und Viehwirtschaft befassen, Beiträge für die Ausgabe zu gewähren, welche für die Besoldung von geeignetem Verwaltungs- und Fachpersonal bestritten wurde.

Die Beiträge nach dem vorhergehenden Absatz können auch den einzelnen oder zusammengeschlossenen Viehzüchtern gewährt werden, die sich für eine wirtschaftlichere Betriebsführung genossenschaftlich zusammenschließen.

Art. 2

Den Beitrag können die Genossenschaften ersten und zweiten Grades erlangen, welche nach dem 1. Januar 1968 neue Strukturen und Vorhaben verwirklicht haben, die für die agrartechnisch-wirtschaftliche Entwicklung der Genossenschaften geeignet sind, oder welche nach diesem Datum Strukturen in Ersetzung der früheren verwirklicht haben und sich folglich in der Notwendigkeit befinden, geeignetes Verwaltungs- und Fachpersonal anzustellen.

Die Strukturen der Genossenschaften, die den Regionalbeitrag zu erlangen beabsichtigen, müssen den Richtlinien der Wirtschaftsentwicklungsprogramme der autonomen Provinzen betreffend die Zweige der Landwirtschaft entsprechen.

Der Beitrag darf 60 vom Hundert der im ersten Tätigkeitsjahr für die Besoldung des geeigneten Personals nach dem ersten Absatz dieses Artikels bestrittenen Ausgabe, 50 vom Hundert im zweiten Tätigkeitsjahr und 40 vom Hundert im dritten Tätigkeitsjahr nach Inkrafttreten dieses Gesetzes und im Höchstausmaß von zwei Beschäftigten nicht überschreiten.

Art. 3

Der Beitrag nach dem Art. 1 kann im gleichen Ausmaß auch den im Sinne des Gesetzes vom

ni di produttori costituite ai sensi della legge 27 luglio 1967, n 622.

Il contributo medesimo può essere concesso, alle condizioni di cui al precedente comma, anche alle associazioni di produttori di altri settori che si costituiranno successivamente all'entrata in vigore della presente legge.

Art. 4

Per essere ammessi a godere dei benefici previsti dalla presente legge gli enti interessati devono presentare domanda alla Giunta regionale entro il 31 marzo di ogni anno.

Nell'assegnazione del contributo verrà data la preferenza agli enti aderenti ad un consorzio di secondo grado o ad una associazione di produttori.

Art. 5

L'erogazione del contributo è disposta con decreto dell'Assessore al quale è affidata la materia dell'agricoltura, previa deliberazione della Giunta regionale su parere conforme della Giunta provinciale competente per territorio.

Art. 6

Nella prima applicazione della presente legge, le domande devono essere presentate entro un mese dall'entrata in vigore della stessa.

Art. 7

Per l'erogazione dei contributi previsti dalla presente legge è autorizzata la spesa di Lire 30 milioni annui per il periodo 1969-1974.

All'onere di Lire 30 milioni a carico dell'esercizio 1969 si farà fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1° settembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

27. Juli 1967, Nr. 622 gebildeten Erzeugervereinigungen gewährt werden.

Der genannte Beitrag kann unter den Bedingungen nach dem vorhergehenden Absatz auch den Erzeugervereinigungen anderer Zweige gewährt werden, die nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes gebildet werden.

Art. 4

Um in den Genuß der in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen zu gelangen, müssen die betroffenen Körperschaften bis zum 31. März eines jeden Jahres beim Regionalausschuß ein Gesuch einreichen.

Bei der Zuweisung des Beitrages werden die Körperschaften bevorzugt, die einem Konsortium zweiten Grades oder einer Erzeugervereinigung angehören.

Art. 5

Die Auszahlung des Beitrages wird mit Dekret des Assessors, dem das Sachgebiet der Landwirtschaft übertragen ist, nach Beschluß des Regionalausschusses auf übereinstimmendes Gutachten des örtlich zuständigen Landesausschusses verfügt.

Art. 6

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes müssen die Gesuche innerhalb eines Monats nach seinem Inkrafttreten eingereicht werden.

Art. 7

Für die Auszahlung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge wird zu einer Ausgabe von 30 Millionen Lire jährlich für den Zeitraum 1969 - 1974 ermächtigt.

Die Ausgabe von 30 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 1. September 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO